

دراسة واقع مهارات التواصل بالعربية في المدارس العربية بسلطنة بروني دارالسلام

سيقي روياني بنت الحاج زيني

11 MC 311

بحث مقدم لاستكمال متطلبات الحصول على درجة

الماجستير في اللغة العربية

كلية اللغة العربية والحضارة الإسلامية

جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية

سلطنة بروني دارالسلام

٢٠١٣/١٤٣٤هـ م

الإشراق

دراسة واقع مهارات التواصل بالعربية في المدارس العربية بسلطنة بروني دارالسلام

سيقي روياني بنت الحاج زيني

11 MC 311

المشرف: _____

التوقيع: _____ التاريخ: _____

عميد الكلية: د. سيقي سارا الحاج أحمد
التوقيع: _____ التاريخ: ٢٠١٥/٦/٢٠ م

إقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

إنني أقر وأعترف أن هذا البحث العلمي من عملي وجهدي الشخصي، أما المقتطفات والاقتراسات فلقد أشرت إلى مصادرها في هامش البحث.

التوقيع : رويانى زيني

الاسم : ستي روياني بنت الحاج زيني

رقم التسجيل : 11 MC 311

تاريخ التسليم : ٤ رمضان ١٤٣٤هـ / ١٣ يوليو ٢٠١٣م

إقرار بحقوق الطبع وإثبات مشروعية استخدام الأبحاث غير المنشورة

حقوق الطبع © ٢٠١٣ م لسيّتي روياني بنت الحاج زيني.

دراسة واقع مهارات التواصل بالعربية في المدارس العربية بسلطنة بروني دارالسلام

لا تجوز إعادة إنتاج استخدام هذا البحث غير المنشور في أي شكل وبأي صورة (آلية كانت أو إلكترونية أو غيرها) بما في ذلك الاستنساخ أو التسجيل، من دون إذن مكتوب من الباحثة إلا في الحالات الآتية:

١. يمكن للآخرين اقتباس أية مادة من هذا البحث غير المنشور في كتاباتهم بشرط الاعتراف بفضل صاحب النص المقتبس وتوثيق النص بصورة مناسبة.
٢. يكون لجامعة السلطان الشريف علي الإسلامية ومكتبتها حق الاستنساخ (بشكل الطبع أو صورة آلية) لأغراض مؤسساتية وتعليمية ولكن ليس لأغراض البيع العام.
٣. مكتبة جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية حق استخراج نسخ من هذا البحث غير المنشور إذا طلبتها مكتبات الجامعات ومراكز البحث العلمي الأخرى.

أكد هذا الإقرار: سيّتي روياني بنت الحاج زيني.

..... روياني زيني
٤ رمضان ١٤٣٤ هـ / ١٣ يوليو ٢٠١٣ م

إهداء

إلى والدي العزيز الله يرحمه الحاج زيني بن هاشم ...
 ووالدي العزيزة الحاجة ميسلام بنت الحاج عبد الرحمن ...
 اللذين رباني صغيرة، وشجّعاني في دراستي هذه ...
 أسأل الله أن يبارك لهما في الدنيا والآخرة، وأن يمن عليهما بالعافية والحسنة في الدنيا والآخرة
 وجزاهما الله خيرا كثيرا.

وإلى شريك حياتي، زوجي الحبيب الحاج محمد هشام بن الحاج مايدن ...
 جزيل الشكر والتقدير على فهمه ومساعدته وتوجيهاته السديدة المستمرة، وجهده ووقته في إنجاز
 دراستي. وأدعو الله أن يُنعمَ عليه بالصحة والعافية في الدارين، وجزاه الله خير الجزاء والثواب.

وإلى بنتيَّ الحبوبيَّتين الجميلتين، حنان بازلة وإشفاء حاذقة،
 كتب الله لهما الصلاح والفلاح والنجاح، وأنعم الله عليهما بالبركة والعافية في الدنيا والآخرة ...

وإلى إخواني وأخواتي ...
 معهم الله بالصحة والعافية والذرية الصالحة، وأن يطيل الله أعمارهم، تقديرا وعرفانا بدعمهم
 وتشجيعهم لي على طلب العلم.

شكر وتقدير

الحمد والشكر لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيدنا محمد النبي الأمي الأمين، وعلى آله وأصحابه الطيبين، ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد؛

■ فأتقدم بشكري الخالص إلى الله تبارك وتعالى على نعمه ومننه وهدايته عليّ خلال دراستي حتى نهايتها. "رب أدخلني مدخل صدق وأخرجني مخرج صدق واجعل لي من لدنك سلطانا نصيرا..."

■ وأتقدم خالص شكري وامتناني إلى المشرف المحترم فضيلة الدكتور عادل الشيخ عبدالله، لتكريمه بالإشراف على دراستي هذه، وتوجيهاته السديدة القيمة المستمرة التي ذلت أمامي كل الصعاب، وجهده ووقته الكثير على الرغم من مسؤولياته وأعماله الجمّة في الجامعة. وأدعو الله أن يمن عليه وعائلته بالعافية والحسنة في الدنيا والآخرة وأن يجزيه الله خيرا كثيرا.

■ ولا يفوتني أن أتقدم جزيل الشكر إلى فضيلة الدكتور أبانغ حازمين بن أبانغ طه، عميد كلية اللغة العربية والحضارة الإسلامية الذي قدم لي يد المساعدة والعون في دراستي من البداية حتى هذه اللحظة، وكذلك أتقدم شكري إلى الأساتذة الذين درسوني وساعدوني وشجعوني في دراستي، والموظفين بكلية اللغة العربية والحضارة الإسلامية على كل المساعدات والتسهيلات من أجل إكمال هذه الدراسة، فجزاهم الله عني خير الجزاء والثواب.

■ ويطيب لي أن أشكر جميع الأساتذة في الجامعة، وزملائي من المدرسين في المدارس العربية، وزملائي بكلية اللغة العربية والحضارة الإسلامية، وكلية الشريعة والقانون، وكلية أصول الدين فهم الذين ساعدوني وشجعوني خلال دراستي في هذه الجامعة، ورحلتي العلمية. وكذلك فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج سريبي بن الحاج طاهر أو مات طاهر، مدير جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية سابقا.

■ وأتقدم جزيل شكري وتقديري إلى عميدة إدارة الدراسات الإسلامية بوزارة الشؤون الدينية بسلطنة بروني دارالسلام والتي أتاحت لي هذه الفرصة لمواصلة دراستي إلى هذه المرحلة وقدمت لي المساعدات لإكمال دراستي الميدانية. وكذلك إلى موظفيها والمسؤولين في هذه الوزارة، ومديري المدارس العربية الحالية؛ مدرسة حسن البلقية العربية للبنين، ومدرسة راج

استري فغيران أنق داميت العربية الدينية الثانوية للبنات، ومعهد بروني الإسلامي، ومعهد السلطان الحاج حسن البلقية لتحفيظ القرآن ببندر سري بكاون، ورؤساء قسم اللغة العربية في هذه المدارس العربية، والمدرسين خصوصاً المعلمين الذين يدرسون مواد اللغة العربية، والطلاب وجميع أعضاء الهيئة التدريسية في المدرسة، فجزاهم الله خيراً كثيراً على حسن مساعدتهم وتعاونهم معي.

وأخيراً، أسأل الله تعالى أن يطيل أعمارهم، وأن يبارك لهم في أصولهم وفروعهم وأن يحسن لهم العافية في الدارين، وأن يديمهم لخدمة الأمة الإسلامية. "ربنا آتنا من لدنك رحمة وهيئ لنا من أمرنا رشداً..." آمين آمين آمين يا رب العالمين.

ملخص البحث

دراسة واقع مهارات التواصل بالعربية في المدارس العربية بسلطنة بروني دارالسلام

يهدف هذا البحث إلى التعرف على وضع التواصل بالعربية في المدارس العربية بسلطنة بروني دارالسلام خصوصاً لدى الطلاب في المرحلة الثانوية حتى المرحلة التمهيدية للجامعة. وقد استفادت الباحثة من المنهج الوصفي التحليلي في كتابة فصولها. كما أن هذه الدراسة تتكون من خمسة فصول. واستخدمت ثلاث أدوات هي: الاستبانة، والملاحظة، والمقابلة الشخصية. وتوصلت هذه الدراسة إلى عدة نتائج، وأهمها هي أن اللغة العربية مستخدمة في البيئة المدرسية لأغراض التواصل، ومعظم المدرسين العاملين في المدارس العربية يعرفون المقصود بالتواصل اللغوي، ويعلمون لإيجاده في مدرستهم، وأنهم محتاجون إلى وجود الدليل اللغوي للتواصل بالعربية، وكما يقرون بأن الأنشطة والوسائل التعليمية المناسبة لتنمية مهارات التواصل بالعربية موجودة في البيئة المدرسية إلا أنها ضيقة ومحدودة. ومن حيث عدد الحصص وكذلك المقررات، يوافق معظم المدرسين على قصورها. فسوف تسهم هذه النتائج في الارتقاء بمستوى استخدام اللغة العربية لأغراض التواصل، وتنميته في البيئة المدرسية العربية. وكذلك في معرفة وضع التواصل بالعربية في المدارس العربية، ومدى تنفيذه في البيئة المدرسية من حيث الأنشطة التعليمية بنوعيتها الصفية واللاصفية، والوسائل التعليمية، وحالة استخدامها في عملية التعليم والتعلم داخل الفصل، ومدى وجود الدوافع التي تعزز استعمال اللغة العربية لأغراض التواصل لدى أفراد المدرسة خصوصاً لدى الأساتذة والطلاب. ومن أهم توصيات الدراسة، أنها وصّت بعدة طرائق للتواصل الفعّال في المدرسة، وأساس الاتصال الجيد داخل الفصل في عملية التعليم والتعلم. وبالإضافة إلى ما ذكر آنفاً، ذكرت بعض المقترحات التي تهدف إلى الارتقاء بمستوى التواصل بالعربية في البيئة المدرسية.

ABSTRAK

KAJIAN MENGENAI TAHAP KEMAHIRAN KOMUNIKASI MENGUNAKAN BAHASA ARAB DI SEKOLAH-SEKOLAH ARAB DI NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Kajian ini bertujuan untuk mengetahui tahap komunikasi Bahasa Arab pelajar-pelajar peringkat menengah di persekolahan Arab, Negara Brunei Darussalam. Kajian ini adalah berbentuk deskriptif analisis, menggunakan tiga instrumen sebagai alat kajian, iaitu soalan kaji selidik, temuduga dan pencerapan. Hasil daripada kajian ini bolehlah disimpulkan bahawa wujudnya komunikasi menggunakan Bahasa Arab di kalangan pelajar dan guru di sekolah, hampir keseluruhan guru-guru memahami maksud komunikasi berbentuk bahasa serta mengetahui kewujudannya di sekolah, guru-guru juga bersetuju bahawa perlunya penyediaan buku panduan bagi mengajar Bahasa Arab khususnya bagi bukan penutur Bahasa Arab dan untuk tujuan komunikasi. Selain itu, kajian ini mengenalpasti cara-cara untuk meningkatkan dan memperkaya penggunaan Bahasa Arab melalui aktiviti-aktiviti pembelajaran serta alat bantu mengajar yang bersesuaian dan mengenalpasti kecukupan taburan mengajar dan sumbangan sukatan pelajaran yang ada bagi tujuan tersebut. Sumbangan utama kajian ini ialah, mengenalpasti status komunikasi menggunakan Bahasa Arab di sekolah-sekolah Arab, mengenalpasti aktiviti-aktiviti pembelajaran di dalam dan luar kelas dan penggunaan alat bantu mengajar serta cara pengajaran yang efektif. Di samping itu, kajian ini juga mengenalpasti cara atau motivasi yang digunakan bagi menggalakkan guru dan pelajar untuk menggunakan Bahasa Arab bagi tujuan komunikasi. Sebagai penutup, pengkaji membentangkan hasil utama kajian ini dan memberikan beberapa cadangan dan saranan yang boleh membantu dalam meningkatkan penggunaan Bahasa Arab sebagai alat komunikasi yang sesuai digunakan di persekitaran sekolah Arab khususnya di Negara Brunei Darussalam.

ABSTRACT

ANALYSIS ON THE HABITUAL PRACTICE OF USING ARABIC LANGUAGE IN THE ARABIC SCHOOLS OF BRUNEI DARUSSALAM

The objective of this study is to find out the communication level of Arabic Language among secondary school students of Arabic Schools in Brunei Darussalam. The study is a descriptive analytical using three instruments as the research tools that are questionnaire, interview and observation. The results of the study concluded that communication in Arabic Language among the students and teachers does exist whereby almost all teachers understand meaning of the communication in language form and aware of its existence in school, teachers also agree that it is necessary to have guide books for teaching Arabic Language especially for non-native speakers of Arabic as well as for the purpose of communication. Besides, the study also determined the methods to improve and enrich the usage of Arabic Language through suitable learning activities and teaching aids and also determined the adequacy of teaching distribution and availability of syllabus contribution for those purposes. The main contributions of this study include identifying the status of communication using Arabic Language in Arabic Schools, identifying learning activities inside and outside the classroom and the use of teaching aids as well as the effective teaching methods. In addition, the study also identified the methods or motivations used to encourage teachers and students to use Arabic for communication purposes. As a conclusion, the researcher presents the main results of this study together with suggestions and recommendations that can help in increasing the use of Arabic Language as a communication tool that is suitable to be used in Arabic School environment.

محتويات البحث

الصفحة	المحتويات
أ	الإشراف
ب-ج	إقرار
د	الإهداء
هـ - و	شكر وتقدير
ز	ملخص البحث
ح	Abstrak
ط	Abstract
ي-م	محتويات البحث
ن-ع	قائمة الجداول
ف	فهرس الآيات القرآنية
	قائمة الأشكال
ص	قائمة الملاحق
ق	الاختصارات

المقدمة

أساسيات البحث

١	أولاً: المقدمة
٢	ثانياً: مشكلة البحث وأسئلته
٢	ثالثاً: أهداف البحث
٣	رابعاً: أهمية البحث
٣	خامساً: منهج البحث
٣	سادساً: أدوات البحث

٤	سابعاً: حدود البحث
٤	ثامناً: الدراسات السابقة
١٠	تاسعاً: مصطلحات البحث
١٢	عاشراً: هيكل البحث

الفصل الأول

تعريف اللغة والتواصل اللغوي

١٦	المبحث الأول: تعريف اللغة
١٦	- أهمية اللغة في الحياة الإنسانية
١٦	- اللغة باعتبارها أداة للتواصل
١٧	- اللغة العربية بوصفها أداة التواصل العالمية
٢٠	المبحث الثاني: تعريف التواصل اللغوي
٢٠	- ماهية التواصل اللغوي
٢١	- أنواع التواصل اللغوي
٢٢	- أهمية التواصل اللغوي وفوائده
٢٢	- مكونات عملية التواصل اللغوي
٢٤	- الطاقات المفترضة في عملية التواصل اللغوي
٢٥	- مجالات التواصل اللغوي

الفصل الثاني

عوامل تنمية التواصل اللغوي

٢٧	المبحث الأول: وسائل تنمية التواصل اللغوي العامة
٢٧	- تقنيات التواصل اللغوي
٣٠	- العوامل المؤثرة من ناحية الطرفين
٣١	- مقومات الاتصال اللغوي

٣١ - معوّقات التواصل اللغوي بشكل عام

٣٤ المبحث الثاني: وسائل تنمية مهارات التواصل اللغوي في المدرسة

أولاً: الأنشطة المؤثرة في تنمية مهارات التواصل اللغوي

ثانياً: الوسائل التعليمية المناسبة لتنمية هذه المهارات

ثالثاً: نظام المدرسة الذي يؤدي إلى ارتقاء استعمال

اللغة العربية في التواصل

- معوّقات التواصل اللغوي في عملية التعليم والتعلم

الفصل الثالث

التواصل اللغوي في المدرسة: تعريفه وأغراضه

٣٦ المبحث الأول: تعريف التواصل اللغوي داخل المدرسة

٤١ المبحث الثاني: التواصل اللغوي في المدرسة

٤١ - المطلب الأول: التواصل خارج الفصل

٤٣ - المطلب الثاني: التواصل داخل الفصل

٤٤ المبحث الثالث: صور التواصل اللغوي في المدرسة

٤٤ - الصورة الأولى: التواصل اللغوي في المدرسة

٤٦ - الصورة الثانية: التواصل اللغوي داخل الفصل

٤٧ - أهمية التواصل اللغوي داخل الفصل

٥٠ - نماذج من التدريبات التي تكوّن التواصل الفعّال بين الجانبين

٥٦ - وظيفة التواصل اللغوي في الفصل

الفصل الرابع

منهج الدراسة الميدانية وإجراءاتها

٥٨	منهج الدراسة
٥٨	أدوات الدراسة وخطوات بنائها وتنفيذها
٦٩	مجتمع الدراسة
٧٠	عينة الدراسة
٧١	وصف الدراسة
٧٣	خطوات جمع المعلومات
٧٤	المعالجات الإحصائية
٧٥	مدة البحث

الفصل الخامس

نتائج الدراسة الميدانية وتحليلها

٧٦	تحليل بيانات الاستبانات
١٠٤	تحليل بيانات المقابلات

الخاتمة

نتائج الدراسة وتوصياتها ومقترحاتها

١٠٩	مقدمة
	نتائج الدراسة:
١١٠	- نتائج الاستبانات
١١٢	- نتائج المقابلات
١١٤	توصيات الدراسة
١١٦	مقترحات الدراسة
١١٧	المراجع والمصادر
١٢٥	الملاحق

قائمة الجداول

الرقم	عنوان الجدول	الصفحة
١	توزيع أجزاء استبانة معلمي مواد اللغة العربية في المدارس العربية الأربع	٦١
٢	توزيع أقسام استبانة الطلاب في المدارس العربية الأربع	٦٣
٣	عدد رؤساء أقسام اللغة العربية وأعضاء المدرسين والطلاب في المدارس العربية الثانوية: مجتمع الدراسة	٦٩
٤	عدد رؤساء أقسام اللغة العربية والمدرسين والطلاب في المدارس العربية الثانوية: عينة الدراسة	٧٠
٥	توزيع مواصفات عينات الدراسة: المعلمون	٧١
٦	توزيع مواصفات عينات الدراسة: الطلاب	٧٢
٧	توزيع مدة إجراءات تقديم أدوات البحث لجمع المعلومات	٧٤
٨	سير إجراءات البحث	٧٥
٩	بيانات عن عينة المعلمين	٧٦
١٠	بيانات عن عينة الطلاب	٧٧
١١	معرفة المعلمين للتواصل اللغوي	٧٨
١٢	توزيع آراء المعلمين حول وجود التواصل بالعربية في مدرستهم	٧٩
١٣	آراء المعلمين حول مستوى التواصل بالعربية في البيئة المدرسية	٨٠
١٤	توزيع عدد المعلمين الذين يتواصلون بالعربية مع معلمي اللغة العربية فقط	٨١
١٥	توزيع عدد المعلمين الذين يتواصلون بالعربية مع معلمي المواد الأخرى	٨١
١٦	توزيع عدد معلمي اللغة العربية الذين يتواصلون مع معلمي المواد الأخرى	٨٢
١٧	آراء المعلمين حول مناسبة استخدام اللغة العربية للتواصل في البيئة المدرسية للمدارس العربية لدى الطلاب في سلطنة بروني دارالسلام	٨٣
١٨	آراء المعلمين في مناسبة إعداد الدليل اللغوي لتدريس اللغة العربية وتنمية التواصل بها في المدرسة	٨٤
١٩	مدى وجود تشجيع للطلاب من قِبل مدير المدرسة على التواصل بالعربية	٨٥
٢٠	مدى وجود تشجيع من قِبل مدير المدرسة لمعلمي المواد الأخرى على التواصل بالعربية	٨٥

٢١	توزيع عدد معلمي اللغة العربية الذين يستخدمون العربية أداة للتواصل الأساسي داخل الفصل	٨٦
٢٢	آراء المعلمين في وجود أنشطة مناسبة للتواصل بالعربية في مدارسهم	٨٧
٢٣	مدى معرفة الطلاب عن إمكانية استخدام اللغة العربية للتواصل	٨٨
٢٤	مدى استخدام اللغة العربية لدى الطلاب للتواصل مع زملائهم في المدرسة	٨٨
٢٥	مدى استخدام الطلاب العربية شفاهة مع المعلمين في المدرسة	٨٩
٢٦	مدى استخدام الطلاب اللغة العربية للإجابة عن أسئلة معلم اللغة العربية بشكل صحيح	٩٠
٢٧	توزيع عدد معلمي اللغة العربية الذين يستخدمون العربية أداة للتواصل الأساسي داخل الفصل	٩٠
٢٨	عدد معلمي اللغة العربية الذين يعرضون الدرس بالعربية بصوت صحيح	٩١
٢٩	توزيع عدد معلمي اللغة العربية الذين يستخدمون طريقة السؤال والجواب في عملية التعليم والتعلم بشكل واضح	٩٢
٣٠	مدى وجود تشجيع من قبل مدير المدرسة للطلاب على التواصل بالعربية	٩٢
٣١	توزيع عدد الطلاب الذين يتواصلون من معلمي المواد الأخرى بالعربية	٩٣
٣٢	آراء الطلاب حول وجود الحوار في الكتب المقررة	٩٤
٣٣	آراء المعلمين في أهمية التواصل بالعربية في المدارس العربية	٩٥
٣٤	آراء المعلمين حول كفاية حصص اللغة العربية في المدرسة لتنمية قدرة الطلاب على الاتصال بالعربية	٩٥
٣٥	آراء المعلمين حول إسهامات مقررات اللغة العربية في استعمال العربية في المدرسة	٩٦
٣٦	آراء المعلمين حول أهمية وجود تقييم للطلاب في استخدام مهارة التواصل بالعربية في المدرسة	٩٧
٣٧	الإجابات من المعلمين حول الوسائل التعليمية	٩٧
٣٨	توزيع أنواع الأنشطة التي هي أكثر تنفيذا في البيئة المدرسية	٩٨
٣٩	قائمة العوامل المؤثرة التي تسهم في تنمية التواصل بالعربية في المدارس العربية الأربع	٩٩
٤٠	توزيع أنواع الوسائل التي تمكن الطلاب من الاتصال بالعربية في المدرسة	١٠٠

٤١	آراء الطلاب في أهمية التواصل بالعربية في المدارس العربية	١٠١
٤٢	آراء الطلاب حول كفاية توزيع حصص اللغة العربية لتنمية قدرتهم على الاتصال بالعربية	١٠١
٤٣	آراء الطلاب حول مدى إسهام الموضوعات في مادة اللغة العربية في تشجيع الطلاب على استعمال اللغة العربية في المدرسة	١٠٢
٤٤	آراء الطلاب حول مناسبة وجود تقييم في استخدام مهارة التواصل بالعربية في المدرسة	١٠٣
٤٥	أشهر الوسائل المعينات التي تثير اهتمام الطلاب على التواصل بالعربية داخل الفصل	١٠٣
٤٦	بيانات عن عينة رؤساء أقسام اللغة العربية	١٠٤
٤٧	آراء رؤساء أقسام اللغة العربية حول أنواع الأنشطة المناسبة لتنمية استعمال اللغة العربية في التواصل.	١٠٦

فهرس الآيات القرآنية

الآيات	رقم	السور والآيات	الصفحة
١٣		﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ﴾ سورة الحجرات (٤٩)	١
٤		﴿وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلَّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾ سورة إبراهيم (١٤)	١
١٠٣		﴿وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ﴾ سورة النحل (١٦)	١
٤-١		﴿الرَّحْمَنُ، عَلَّمَ الْقُرْآنَ، خَلَقَ الْإِنْسَانَ، عَلَّمَهُ الْبَيَانَ﴾ سورة الرحمن (٥٥)	١
٢		﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ سورة يوسف (١٢)	١٧

قائمة الأشكال

الرقم	عنوان الشكل	الصفحة
١	نموذج تدريب التكرار	٥١

قائمة الملاحق

الرقم	عنوان الملاحق	الصفحة
١	استبانة المعلمين	١٢٥
٢	استبانة الطلاب	١٣٢
٣	قائمة المعلومات المطلوبة من رؤساء أقسام اللغة العربية	١٣٨
٤	الاستمارة في دور ملاحظة الفصول التعليمية	١٤١
٥	قائمة الأسئلة في المقابلة مع المدرسين	١٤٣
٦	قائمة الأنشطة التي تسهم في الارتقاء باستخدام اللغة العربية داخل المدرسة وخارجها من قسم الدراسات الإسلامية بوزارة الشؤون الدينية بسلطنة بروني دارالسلام	١٤٤
٧	نماذج مناهج مادة التواصل في المدارس العربية	١٤٥
٨	نماذج تدريبات لمادة التواصل في المدارس العربية	١٥٧
٩	Surat-surat kebenaran membuat kajian lapangan	١٥٩
١٠	مراحل عملية التواصل عند سنغود، هنت وبريسي ولازويل	١٦٢
١١	نموذج التدريب التواصلي: فجوة المعلومات	١٦٣
١٢	نموذج التدريب التواصلي: الاستبانة والمناقشة	١٦٤

الاختصارات

العربية:

الجزء	ج
دون تاريخ النشر	د.ت.
دون مكان النشر	د.م.
الصفحة	ص
الطبعة	ط
الميلادي	م
الهجري	هـ
إلى آخر	إلخ...
لا يذكر	_____

الملايوية:

Muka surat	M.s.
Anak perempuan	a/p
Sendirian Berhad	Sdn. Bhd

الإنجليزية:

Page	P.
Edition	Ed.
no publisher	n.pl.

المقدمة

أساسيات البحث

أساسيات البحث

أولاً: المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد خاتم الأنبياء والمرسلين، وعلى آله وصحبه أجمعين. أما بعد،

فَقَدْ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِي كِتَابِهِ الْكَرِيمِ: ﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ﴾.^(١)

وَفِي قَوْلِهِ أَيْضًا: ﴿وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رُسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوِيمٍ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾.^(٢)

وَكَذَلِكَ فِي قَوْلِهِ: ﴿وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِي وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ﴾.^(٣)

فهذه الآيات تتضمن أهمية التواصل اللغوي التي تقوم على إجادة مهارة التواصل. وهذه المهارة تُعَدُّ من أهم المهارات التي يجب أن يملكها متعلم اللغة. وذلك لأنها تفيده في تنمية معارفه، وإظهار ميوله ورغباته من أجل التعايش في البيئة المحيطة به. فالتواصل يقصد به في هذا البحث التواصل الشفهي أو الكلامي، إنه العمليات التي يقوم بها الفرد في أثناء تبادل المعلومات مع الآخرين بنوعيه شفهيًا أو تحريريًا.

وكما قال الله تعالى في كتابه الكريم: ﴿الرُّحْمَنُ (١) عَلَّمَ الْقُرْآنَ (٢) خَلَقَ الْإِنْسَانَ (٣) عَلَّمَهُ الْقَبْلَ (٤)﴾.^(٤) وفي تفسير الآية الأخيرة، قال الشيخ حسن بن محمد مخلوف في تفسيره^(٥): "مكن الله

(١) سورة الحجرات ١٣: ٤٩

(٢) سورة إبراهيم ٤: ١٤

(٣) سورة النحل ١٠٣: ١٦

(٤) سورة الرحمن ٤-١: ٥٥

(٥) ص ٦٨٧

الإنسان بالبيان من التعبير عما في نفسه بالمنطق الفصيح، ومن فهم بيان غيره، فتميز بذلك عن الحيوان، واستعد لتلقي العلوم والخلافة في الأرض، وهذه نعم عظيمة توجب الشكر والتعظيم لله تعالى".^(٦)

وبناء على ما ورد في الآيات السابقة وهي تشير إلى أهمية هذه المهارة، فإن الباحثة قد اختارت هذا المجال لتكشف عن جوهرها، وأبرزت أهميتها لدى متعلم اللغة. وقد جعلت عنوان البحث: دراسة واقع مهارات التواصل بالعربية في المدارس العربية بسلطنة بروني دارالسلام.

ثانيا: مشكلة البحث وأسئلته

مشكلة البحث هي طرائق تنمية مهارات التواصل باللغة العربية. ويسعى هذا البحث إلى الإجابة عن الأسئلة الآتية:

١. ما المقصود بتنمية مهارات التواصل اللغوي وأهميتها من قبل المعلمين؟
٢. ما هي العوامل المؤثرة في التواصل اللغوي؟
٣. هل نحتاج إلى وسائل تعليمية لتنمية هذه المهارات؟
٤. ما هي أفضل الأنشطة لتنمية هذه المهارات؟
٥. كيف ننمي مهارات التواصل باللغة العربية؟
٦. لماذا تُعدّ مهارات التواصل اللغوي مهمة لدى متعلم اللغة؟
٧. ما هو الدليل اللغوي المناسب لتنمية مهارات التواصل اللغوي؟

ثالثا: أهداف البحث

بناء على الأسئلة السابقة فإن هذا البحث يهدف إلى:

- ١ - تحديد ماهية التواصل الشفاهي وتنميته.
- ٢ - تحديد العوامل المؤثرة في التواصل اللغوي.
- ٣ - تحديد طرائق تنمية مهارات التواصل الشفاهي لدى متعلم اللغة في المدارس العربية بسلطنة بروني دارالسلام.

^(٦) يونس، فتحي علي. (٢٠٠٩م). التواصل اللغوي والتعليم. مصر: عين الشمس. ص ٣.

- ٤- تحديد سمات أنشطة مهارة التواصل الشفاهي.
- ٥- تحديد أهمية مهارات التواصل الشفهي لدى متعلم اللغة العربية.
- ٦- تحديد وسائل تعليمية مناسبة لتنمية هذه المهارات.
- ٧- إعداد دليل لغوي لتنمية مهارات التواصل للناطقين بغير العربية.

رابعاً: أهمية البحث

يُعَدُّ هذا البحث مُهِمًّا لأنه يسهم في الارتقاء بمستوى استعمال اللغة العربية في البيئة المدرسية وغيرها بوصفها لغة ثانية خصوصاً في سلطنة بروني دارالسلام. وكذلك يساعد هذا البحث في تحديد سمات الأنشطة المؤثرة في تنمية هذه المهارة. كما تقدم هذه الدراسة دليلاً لغوياً يسهم في تنمية مهارات التواصل باللغة العربية.

خامساً: منهج البحث

تستخدم الباحثة المنهج الوصفي التحليلي حيث تقوم بجمع المعلومات والبيانات والمناقشة المطلوبة والمقصودة بالرجوع إلى الرسائل الجامعية، والكتب العلمية، والمجلات العلمية، والدوريات، والإنترنت، وأوراق ورشة العمل التي تناقش فيها قضية التواصل باللغة الثانية، وخصوصاً باللغة العربية.

سادساً: أدوات البحث

جمعت الباحثة بعض المعلومات بعدة وسائل منها، طريقة الملاحظة والمقابلة الشخصية والاستبانة. فتقوم الباحثة بمقابلة المدرسين والطلاب لجمع المعلومات عن حالة تعليم وتعلم اللغة العربية لأغراض اتصالية حيث توجه الباحثة عدة أسئلة لمعرفة آرائهم، ثم تقوم بزيارة الفصول الدراسية خصوصاً في حصص المواد التعليمية التي تُدرَّس باللغة العربية. وهذه الزيارة ملاحظة على أداء المعلمين والطلاب في التواصل باللغة العربية حين تجري عملية تعليم اللغة العربية. كما وُزعت استبانات لجمع المعلومات الخاصة بآراء كل من معلمي اللغة العربية في المدارس العربية، وكذلك الطلاب في المرحلة الثانوية.

سابعاً: حدود البحث

تختص هذه الدراسة بتنمية مهارات التواصل الكلامي باللغة العربية في سلطنة بروني دارالسلام خصوصاً لدى طلاب المدارس العربية في المرحلة الثانوية من السنة السابعة إلى السنة التمهيدية للجامعة. وتتوقع الباحثة أن تستغرق تطبيق استبانة تحديد مكانة التواصل بالعربية، والملاحظة، والمقابلة الشخصية في هذه المدارس العربية ثلاثة أشهر متتالية.

ثامناً: الدراسات السابقة

مقدمة:

اهتم كثيرون بدراسة مجال التواصل والاتصال في أنحاء العالم، وذلك للحاجة الماسة إلى تنمية وتقوية العلاقات الإنسانية في العالم، ومعظمها مكتوبة باللغة الإنجليزية. أما في اللغة العربية، فأكثرها مكتوبة لهدف تعليم اللغة العربية للناطقين بها عامة بدون اقتصار على متعلم اللغة الأجنبي. وهكذا يحدث في اللغة الملايوية توجه الدراسة خاصة إلى القارئ الملايوي فقط.

نظراً لهذه الأهمية، في هذا القسم تُقدّم الباحثة لمحة موجزة عن خلال مراجعتها للكتب العلمية، والرسائل الجامعية، والدوريات، وأوراق العمل في الندوات الخاصة بتنمية مهارات التواصل الشفاهي التعليمي لدى متعلم اللغة العربية الأجنبي.

ومن الذين بحثوا في هذه الظاهرة، داينكو سلمية بنت فغيران الحاج شهاب الدين (١٩٩٩م)، حيث قدمت بحثاً بعنوان "تعليم اللغة العربية في سلطنة بروني دارالسلام: مشكلاته ومعالجتها".^(٧) قدمت الباحثة بحثها لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية، ويهدف هذا البحث إلى ثلاثة أهداف مهمة، هي:

- ١- التعرف على مدى تحقق أغراض تعليم اللغة العربية في سلطنة بروني دارالسلام.
- ٢- التعرف على المشكلات التي تعوق تعليم اللغة العربية، وهي: اللغة العربية، والمعلم، والمتعلم، والمواد التعليمية، وطرق التدريس.
- ٣- معالجة مشكلات تعليم اللغة العربية.

(٧) داينكو سلمية بنت فغيران الحاج شهاب الدين. (١٩٩٩م). تعليم اللغة العربية في سلطنة بروني دارالسلام:

مشكلاته ومعالجتها. سلطنة بروني دارالسلام: جامعة بروني دارالسلام. ص ٣٥-٣٦.

في نهاية البحث، عرضت الباحثة نتيجة دراستها، وهي أن تعليم اللغة العربية في سلطنة بروني دارالسلام عامة لم يحقق أغراضه، وأغراض تعليم اللغة العربية كما وردت في هذا البحث هي للأهداف الدينية والعلمية والتعليمية وليست لكون اللغة العربية للأغراض الاتصالية خاصة.

هذه النتيجة، دفعت الباحثة إلى قيام ببحث عن حالة تعليم اللغة العربية في سلطنة بروني دارالسلام. وهذه الدراسة الحالية مختلفة عن الدراسة السابقة لارتكازها على الأغراض الاتصالية في تعليم اللغة العربية إضافة إلى جانب الأهداف الثلاثة. وذلك نظرا لتطوير الهدف في هذا المجال في المدارس العربية إلى أغراض اتصالية منذ سنة ٢٠٠٨م. وكذلك لاستخدام المقررة الجديدة تعقيبا للأغراض الاتصالية من حيث المنهج، والكتب بهدف الارتقاء بمستوى التواصل في البيئة المدرسية.

أما الطالب مروان سليمان سالم الددا (٢٠٠٨م)، قدم رسالته بعنوان "فعالية برنامج مقترح لزيادة الكفاءة الاجتماعية للطلاب الخجولين في مرحلة التعليم الأساسي".^(٨)

قدم الباحث هذه الدراسة استجابة للحاجة إلى زيادة الكفاءة الاجتماعية لدى الطلاب للأغراض الاتصالية خصوصا للطلاب الخجولين. وهذا يتم باستخدام برنامج مقترح "البرنامج الإرشادي" الذي عرفه الباحث، "بأنه برنامج مخطط ومنظم في ضوء أسس علمية لتقديم الخدمات المباشرة وغير المباشرة فرديا وجماعيا لجميع من توضعهم المؤسسة (المدرسة مثلا) بهدف مساعدتهم في تحقيق النمو السوي، والقيام بالاختيار الواعي المتعقل، والتحقيق المتوافق النفسي داخل المؤسسة وخارجها، ويقوم بتخطيطه وتنفيذه وتقييمه لجنة من المسؤولين المؤهلين".^(٩)

ومن أهم أهداف هذا البحث:

- ١- تطوير القدرة على الاتصال والتواصل بفاعلية مع الآخرين.
- ٢- إكساب وتعزيز المهارات الحياتية والاجتماعية لدى الطلاب.

(٨) الددا، مروان سليمان سالم. (٢٠٠٨م). فعالية برنامج مقترح لزيادة الكفاءة الاجتماعية للطلاب الخجولين في مرحلة التعليم الأساسي. غزة: الجامعة الإسلامية.

(٩) المرجع نفسه ص ١٤٢.

- ٣- تفعيل دور الطلاب في المشاركة في جميع الأنشطة الجماعية.
- ٤- تبصير الطلاب لمشكلاتهم النفسية وعدم كفاءتهم الاجتماعية الناتجة عن الخجل.
- ٥- اكتشاف المواقف الحرجة التي تسبب الخجل، ومساعدة المسترشد على حس مواجهتها والتعامل معها.
- ٦- تدريب الأطفال على الاحتكاك البصري، وتبادل التحية والمناقشات والأحاديث.

تري الباحثة أن هذا البرنامج يمكن الاستفادة منه في الارتقاء بمستوى استعمال اللغة العربية في البيئة المدرسية في سلطنة بروني دارالسلام خصوصا في المدارس العربية، وكذلك في زيادة الكفاءة الاجتماعية لمتعلمي اللغة العربية خصوصا الخجولين في مرحلة تعليم اللغة العربية وتعلمها للأغراض الاتصالية.

يختلف هذا البحث عن البحث الذي تقوم به الباحثة من حيث الحد المكاني وعينته، وتصير هذه الدراسة مختلفة حيث يكون هذا البحث مركزا على متعلمي اللغة الناطقين بغير اللغة العربية، كما أن سمات تدريس اللغة العربية للناطقين بها مختلفة عن الناطقين بغيرها. وهذا واضح من ناحية مستوى القدرات، وخطوات التدريس، واختلاف الثقافة.

وفي رسالة أخرى، كتب الباحث محمد عبد المحسن ضبيب العتيبي (٢٠٠٧م)، بحثا بعنوان "المناخ المدرسي ومعوقاته ودوره في أداء المعلمين بمراحل التعليم العام (دراسة ميدانية)".^(١٠) هذه الدراسة هدفها هو معرفة آثار المناخ المدرسي ومعوقاته ودوره في أداء المعلمين بمراحل التعليم العام بالمدارس الحكومية بمدينة الرياض. عرض الباحث النتائج من الناحيتين، أما الأولى فهي النتائج المتعلقة بالخصائص الشخصية لأفراد العينة، والثانية هي النتائج ذات العلاقة بالمناخ المدرسي ودوره في أداء المعلمين. ومن أهم النتائج التي لها علاقة وثيقة بهذه الدراسة هي:

أ- تناولت هذه الدراسة بيان أهمية وآثار الخصائص الشخصية لأفراد مجتمع المدرسة خصوصا المعلمين. وتمثل هذا في عدة أمور، منها: مستوى العمر، المؤهل الدراسي،

^(١٠) العتيبي، محمد عبد المحسن ضبيب. (٢٠٠٧م). المناخ المدرسي ومعوقاته ودوره في أداء المعلمين بمراحل التعليم العام (دراسة ميدانية). الرياض: جامعة نايف العربية للعلوم الأمنية. ص ١٣٨-١٤٢.

المرحلة التعليمية، التخصص في مجال العمل الحالي، عدد الحصص، سنوات الخبرة في هذا العمل.

أكد الباحث أن هناك فرقا بين المعلمين الحاصلين على بكالوريوس تربوي والمعلمين الحاصلين على بكالوريوس غير تربوي. أما من حيث سنوات الخبرة في العمل، فقد أظهرت هذه الدراسة أهمية سنوات خبرة المعلمين في التدريس، وهذا ينتج إلى مصداقية (*trustiness*) لما أورده أفراد العينة من إجابات، ونتيجة لذلك يمكن أن نعتمد على ثقة هذه الإجابات.

ب- أثر المناخ المدرسي ودوره في أداء المعلمين.

توصل الباحث إلى عدة نتائج، منها:

١. دور الإدارة المدرسية، وهذا يتمثل في حرص الإدارة خصوصا مدير المدرسة على تطبيق الأنظمة واللوائح، وفض النزاعات والخلافات بين المعلمين. أكد الباحث على أهمية تشجيع المعلمين وتقدير جهودهم في العمل، وتلبية رغباتهم إن لم تؤثر على سير العمل.

٢. أهمية نمط العلاقة الإنسانية: وبناء على ما توصل إليه الباحث في دراسته، بين هذا الأمر في قوله: "إن أكثر أنماط العلاقات الإنسانية التي تسود المناخ المدرسي تمثلت في جو المرح الذي يسود بين المعلمين عندما يتجمعون بصورة غير رسمية، والعلاقة الطيبة المبنية على الثقة والاحترام والتقدير، وشيوع روح التعاون والألفة والمحبة فيما بينهم، وبين الطلاب وأولياء الأمور، ومن ثم ارتفاع الروح المعنوية للمعلمين".^(١١)

ونلاحظ من هذه البيانات أن أنماط العلاقات الإنسانية لها دور مهم في تكوين المناخ المدرسي المريح. والجدير بالذكر أن هذه الأمور تحتاج إلى التواصل الفعال، والتفاعل في البيئة المدرسية إلى جانب العمل. كما قررت الدكتورة تاعوينات في كتابها

^(١١) المرجع نفسه. ص ١٤٣.

بعنوان "التواصل والتفاعل في الوسط المدرسي" على أهمية مهارات التواصل والتفاعل في بيئة مدرسية.^(١٢)

نظرا لهذه الأهمية التواصلية، تشجعت الباحثة على القيام بكتابة هذا البحث ارتكازا على استعمال التواصل بالعربية وتنميته في المدارس العربية بسلطنة بروني دارالسلام تطبيقا لخطة دراسة الباحث في معرفة حالة التواصل بالعربية وموقوفاتها في بيئة مدرسية.

قدّم الحاج عبد الكريم عوض هيازع (٢٠٠٤م)، بحثا بعنوان "تطوير تعليم اللغة العربية للأغراض الاتصالية" في ندوة مناهج اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، جامعة بروني دارالسلام.^(١٣)

يشتمل هذا البحث على خمسة أبواب، ويتفرع إلى عدة موضوعات مهمة وفيه يهدف الباحث إلى علاج مشكلة تطوير وتنمية التواصل باللغة العربية في المجال التربوي. وضح الباحث خلفية البحث وإشكاليته وحدوده في المقدمة. ومن ناحية الدراسة النظرية، تحدث الباحث عن وظيفة اللغة ودورها في حياة الإنسان، ثم مكانة اللغة العربية، ودين الإسلام، ومنهاج اللغة العربية في سلطنة بروني دارالسلام، والشكالات التي يواجهها متعلم اللغة. وفي نهاية البحث أبرز الباحث نتائج بحثه أهمها:

أ- إن تعلّم اللغة العربية وتعليمها أمر ضروري لكل المسلمين؛ لأنه وسيلة لمعرفة دين الإسلام خصوصا لهدف العبادات والعلوم.

ب- أن تهتم أهداف تعليم اللغة العربية بالشرعية الإسلامية بطريقة الدافعية التكاملية التي تتضمن تقارب الجوانب الدينية واللغوية والثقافية الإسلامية مع مراعاة فلسفة الدولة الملايوية والإسلام والملكية (MIB) أي التربية الوطنية.

^(١٢) علي، تاعوينات. (٢٠٠٩م). التواصل والتفاعل في الوسط المدرسي. الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية: د.ن.

^(١٣) الحاج عبد الكريم عوض هيازع. (٢٠٠٤م). تطوير تعليم اللغة العربية للأغراض الاتصالية في ندوة مناهج اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. بروني: جامعة بروني دارالسلام.

ج- إن عملية تعليم اللغة وتعلمها مختلفة عن عملية تليم المواد العلمية لأنها تحتاج إلى المهارات اللغوية الخاصة.

كما أعد عزمان شيك مات (Azman Che Mat) وجوه ويغ سوون (Goh Ying Soon). (٢٠١٠م)، دراسة بعنوان "حالة تعلّم اللغة الأجنبية في المعاهد العليا: مقارنة بين اللغة العربية واللغة المندارينية واللغة الفرنسية: *Situasi Pembelajaran Bahasa Asing Di Institut Tinggi*: *Perbandingan Antara Bahasa Arab, Bahasa Mandarin Dan Bahasa Perancis*"^(١٤).

تهدف هذه الدراسة لمعرفة حالة تعلم اللغة الأجنبية في المعاهد العليا منها اللغة العربية. كما قرر الباحثان في هذا البحث أن أهداف تعلم اللغة العربية في هذا البلد تنقسم إلى قسمين، هما: الهدف المبتدئ والهدف الاتصالي. لذلك إذا كانت اللغة العربية يتعلمها المتعلمون لأغراض اتصالية، فلا بد أن يكون منهاج الدراسة للغة العربية مناسباً لهذه الأغراض مبنياً على استخدام الأساليب أو المفردات التي تساعد المتعلم في التواصل مع الآخرين باللغة العربية دون الوقوع في أخطاء في بناء الجمل أو الضبط أي الأخطاء النحوية. كما عرف أن هذه الظاهرة - في بعض الأحوال - تقطع الأمل من التعبير خاصة في التعبير الشفهي نظراً لشعورهم بالخجل من حدوث هذه الأخطاء. كما أكد ستيفان دي كرشان (Stephen D Krashen) (١٩٨١م) على هذه الظاهرة في كتابه بعنوان "اكتساب اللغة الثانية وتعلّم اللغة الثانية" *(Second Language Acquisition And Second Language Learning)*^(١٥).

¹⁴ Azman Che Mat, Goh Ying Soon. *Situasi Pembelajaran Bahasa Asing Di Institut Tinggi: Perbandingan Antara Bahasa Arab, Bahasa Mandarin Dan Bahasa Perancis*. Asean Journal of Teaching and Learning in Higher Education (AJTLHE). Malaysia: Universiti Teknologi MARA. M.s. 10-19.

¹⁵ Stephen, D Krashen. (1981). *Second Language Acquisition And Second Language Learning*. University of Southern California: n.pb.

قائمة المصادر والمراجع

القرآن الكريم

المصادر العربية:

إبراهيم، حماده د. (١٩٨٧م). الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها. القاهرة: دار الفكر العربي.

إبراهيم، عبد العليم. (٢٠٠٢م). الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية. ط١٧. د.م: دار المعارف.

أفاية، محمد نور الدين. (١٩٩٨م). الحداثة والتواصل في الفلسفة النقدية المعاصرة نموذج هابرماس. ط٢. المغرب: أفريقيا الشرق.

بيبرس، أحمد سمير د. سويد، عبدالله د. (١٩٨٤م)، العربية لغير العرب. ط٢. ليبيا-تونس: الدار العربية للكتاب.

أبو البشر، علي آدم د. (٢٠٠٣م). الاستراتيجيات والمهارات اللغوية الفعالة في عملية القراءة: نواتج من نتائج البحوث اللغوية والتربوية الحديثة. السجل العملي لندوة تعليم وتعلم اللغة العربية في بروني دارالسلام. بروني: معهد السلطان الحاج عمر علي سيف الدين للدراسات الإسلامية، جامعة بروني دارالسلام.

بونجمة، محمد د. (٢٠٠٩م). تقييم الكفاءة اللغوية الشفوية للناطقين بغيرها من خلال منهج ACTFL. المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. جامعة الملك سعود بالرياض.

البلبكي، روجي د. منير. (١٩٩٧م). المورد المزدوج، قاموس عربي-إنكليزي، قاموس إنكليزي-عربي. بيروت-لبنان: دار العلم للملايين.

البوشيخي، عز الدين مولود د. (٢٠٠٩م). المقاربة التواصلية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. جامعة الملك سعود بالرياض.

تشيك ، عبد الرحمن د. (٢٠٠٤م). نصوص كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: دراسة تحليلية وتصور مقترح. المجلة الدراسات العربية. بروني: معهد السلطان الحاج عمر علي سيف الدين للدراسات الإسلامية، جامعة بروني دارالسلام. (رقم التسلسل: ١ - السنة الأولى).

تشوان تيان، غسان لي د. (٢٠٠٩م). طرائق وأساليب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: تجارب التعلم والتعليم. المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، جامعة الملك سعود بالرياض.

الجابري، محمد عابد د. (٢٠١٠م). التواصل نظريات وتطبيقات. الكتاب الثالث. بيروت: د.ن.

الجرجاوي، زياد بن علي بن محمود د. (٢٠١٠م). القواعد المنهجية التربوية لبناء الاستبيان. ط ٢. فلسطين: مدينة غزة.

أبو حضير، عارف كرخي د. (١٩٩٤م). تعليم اللغة العربية لغير العرب دراسات في المنهج وطرق التدريس. القاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع.

_____ (٢٠٠٤م). أساليب تعليم الكلمات العربية في ضوء النظرية السياقية. مجلة الدراسات العربية. بروني: معهد السلطان الحاج عمر علي سيف الدين للدراسات الإسلامية، جامعة بروني دارالسلام. (رقم التسلسل: ١ - السنة الأولى).

الخطيب، محمد عبد الفتاح د. (٢٠٠٩م). الكفاية التخاطبية لتعليم العربية من الناطقين بغيرها نحو منهج أمثل لتعليم العربية. المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. جامعة الملك سعود بالرياض.

شهودي، عبد الرشاد. (١٩٩٣م). الموجز في طرق تدريس اللغة العربية لغير العرب. ط ٢. جامعة بروني دار السلام: كلية الدراسات الإسلامية.

_____ (٢٠٠٣م). تجربة جامعة بروني دارالسلام في تعليم اللغة العربية. السجل العملي لندوة تعليم وتعلم اللغة العربية في بروني دارالسلام. بروني: معهد السلطان الحاج عمر علي سيف الدين للدراسات الإسلامية، جامعة بروني دارالسلام.

الشيخ علي، هداية هداية إبراهيم د. (٢٠٠٩م). تحليل الحاجات اللغوية في مواقف الاتصال اللغوي لدى دارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها. المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: جامعة الملك سعود.

قديد، دياب د. (٢٠٠٩م). إشكالية الازدواج اللغوي بين الانحباس الذاتي والانفتاح الخارجي تجربة مركز التعليم المكثف بجامعة منتوري قسنطينة، الجزائر فوذجا الجزائر. المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. جامعة الملك سعود بالرياض.

عبدالله، عبد الحميد د. الغالي، ناصر عبدالله د. (د.ت). أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. القاهرة: دار الاعتصام.

عبد الحليم عبدالله صفا، قربي د. (٢٠٠٣م). توظيف "مهارة الاستماع" لتعليم وتعلم اللغة العربية للناطقين بها أو بغيرها. السجل العملي لندوة تعليم وتعلم اللغة العربية في بروني دارالسلام. بروني: معهد السلطان الحاج عمر علي سيف الدين للدراسات الإسلامية، جامعة بروني دارالسلام.

العريمي، باسمه. (د.ت). استخدام خرائط المفاهيم في التدريس. دائرة تنمية الموارد البشرية، عمان: وزارة التربية والتعليم سلطنة عمان.

عصر، حسني عبد الباري د. (٢٠٠٥م). فنون اللغة العربية (تعليمها وتقويم تعلمها). مصر: مركز الإسكندرية للكتاب.

عاشور، راتب قاسم د. الحوادة، محمد فؤاد. (٢٠٠٣م). أساليب تدريس اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. ط ١. عمان: دار الميسرة.

العقيل، إبراهيم د. (٢٠٠٣م). الشامل في تدريب المعلمين، المادة العلمية: مؤسسة رياض نجد للتربية والتعليم. ط ١. الرياض: دار الوراق.

علي، تاعوينات. (٢٠٠٩م). التواصل والتفاعل في الوسط المدرسي. الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية: د. ن.

العناتي، وليد أحمد د. (٢٠٠٩م). مفردات العربية: دراسة لسانية تطبيقية في تعليمها للناطقين بغيرها. المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. جامعة الملك سعود بالرياض.

مايزل، سيباستيان د. (٢٠٠٩م). العلاقة بين تعليم الثقافة وتعلم اللغة في الصف: أمثلة ميدانية من ميشيغن، المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، جامعة الملك سعود بالرياض.

محمود، محمد زين د. (٢٠٠٤م). الفصائل النحوية في اللغة العربية والملايوية دراسة تقابلية. مصر: مكتبة الآداب القاهرة.

مصطفى، فهم. (٢٠٠٠م). أنشطة ومهارات القراءة في المدرستين الإعدادية والثانوية. ط ١. القاهرة: دار الفكر العربي.

ناصر، مصطفى د. (١٩٩٥م). اللغة والتفسير والتواصل. سلسلة كتب ثقافية شهرية يصدرها المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب. الكويت: عالم المعرفة.

نور الهدى بنت عثمان. (٢٠٠٩م). مقرر تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: مدخل تقويمي. ماليزيا: الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا (IIUM Press).

يونس، فتحي علي د. (٢٠٠٩م). التواصل اللغوي والتعليم. مصر: عين الشمس.

المصادر الملائية:

- Abdullah Hassan. (2001). *Komunikasi Untuk Pemimpin*. Kuala Lumpur: PTS Publications & Distributors.
- _____, Ainon Mohd. (2002). *Komunikasi di Tempat Kerja*. Pahang Darul Makmur: PTS Publications & Distributors.
- Abd Rahman Jamaan, Farhana Idris, Munirah Azrae. (2011). *Kesilapan Penggunaan Kata Ganti Nama (الضمير) Dan Kata Kerja Kala Kini (الفعل المضارع) Dalam Pembinaan Ayat Bahasa Arab*. Academic Journal. Vol.10. Malaysia: Universiti Teknologi MARA Johor.
- Ee, Ah Meng. (2001). *Pedagogi 11. Ed.2. (Semester 2)*. Malaysia: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Hj. Maimun Aqsha bin Abdiin Lubis. (2002). *Isu Pengajaran Bahasa Arab Kepada Penutur Bahasa Melayu: Kaedah Eklektik Dalam Pengajaran Bahasa Arab (Kajian Perbandingan)*. Bandar Seri Begawan: Institut Pendidikan sultan Hassanul Bolkiah, Universiti Brunei Darussalam.
- Ivy Deirdre Mangkau. (2012). *Penguasaan Kemahiran Komunikasi Dalam Kalangan Pelajar Universiti Tun Hussien Onn Malaysia (UTHM)*. Prosiding Seminar Pendidikan Pasca Ijazah Kali Kedua Dalam PTV 2012. Malaysia: Universiti Tun Hussien Onn Malaysia.
- Jumali Hj. Selamat, Khaidzir Hj. Ismail, Shahrudin Hj. Ahmad. (2012). *Komunikasi Berkesan Aplikasi untuk Remaja*. Malaysia: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Mohd Baharudin Othman, Mohd Khairie Ahmad. (2004). *Pengantar Komunikasi*. Cetakan Kedua. Malaysia: Universiti Utara Malaysia.
- Mohd Fahmi. (2012). *Hubungan Antara Gaya Pembelajaran Dan Gaya Komunikasi Dalam Kalangan Pelajar Yang Mengambil Kursus Trengkas Di Politeknik*. Prosiding Seminar Pendidikan Pasca Ijazah Kali Kedua Dalam PTV 2012. Malaysia: Universiti Tun Hussien Onn Malaysia.
- Rosni Samah. (2009). *Pendekatan Pembelajaran Kemahiran Bahasa Arab untuk Pelajar Bukan Penutur Jati*. Nilai, Negeri Sembilan Darul Khusus: Penerbit Universiti Sains Islam Malaysia.
- Shahabuddin Hashim, Rohizani Yaakub, Mohd. Zohir Ahmad. (2003). *Pedagogi: Strategi dan Teknik Mengajar Dengan Berkesan*. Malaysia: PTS Publications & Distributors Sdn. Bhd.

Siow Heng Loke, Abu Talib Putih, Lee Siew Eng, Sandiyao Sebastian, Adelina Asmawi (Ed.). (2005). *Pedagogi Merentas Kurikulum*. Kuala Lumpur: Percetakan Zafar Sdn. Bhd.

المصادر الإنجليزية:

Alan Baker. (2011). *Improve Your Communication Skills*. Revised 2nd ed. England: Kogan Page Limited.

Colleen McKenna. (1998). *Powerful Communication Skills*. n.pl: Career Press.

Ee Ah Meng. (2004). *Education Studies 111, Professionalism of Teachers*. Semester 11. Malaysia: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.

Helen Wren. (2003). *Oxford Wordpower. English-English-Arabic*. 9th ed. Oxford: Oxford University Press.

Mohammad Amer. (2012). *Workshop on Teaching Arabic as a Second Language*. Brunei Darussalam: SEMEO VOCTECH.

Ragbir Kaur a/p Joginder Singh. (2005) *An Education Revision Guide For KPLI, Primary and Secondary Trainees*. Kuala Lumpur: Kumpulan Budiman Sdn. Bhd.

Stephen D Krashen. (1981). *Second Language Acquisition And Second Language Learning*. University of Southern California: n.pb.

Abou Youssef, Inas Mohamed Dr. (2005). *Pathsway To Higher Education Project Communications skills*. Egypt: Cairo University.

البلعبيكي، المنير. (٢٠٠٢م). المورد الوسيط، قاموس الإنجليزي-العربي. ط ١٨. بيروت: دار العلم

للملايين.

الرسائل الجامعية.

أ. عربية:

الجارودي، فخرية يوسف محمد. (٢٠٠١م). سلوك الشخصية من نمط (أ) وعلاقته ببعض المتغيرات النفسية لدى عينة من طلبة وطالبات جامعة الإمارات العربية المتحدة. مصر: جامعة القاهرة.

المطيري، خالد بن علي سلمان. (٢٠٠٩م). واقع تنفيذ خطة مديري الإشراف التربوي بإدارات التربية والتعليم. المملكة العربية السعودية : جامعة أم القرى.

نور عاصمة بنت الحاج لطيف. (٢٠٠٧م). سلسلة كتب: "أساس اللغة العربية" المقررة في المدارس العربية ببروني دارالسلام دراسة تقويمية. ماليزيا: الجامعة الإسلامية العالمية.

مراجع شبكة الإنترنت:

<http://ajyaal.ma3ali.net/articles.php?action=show&id=130>

<http://ajyaal.ma3ali.net/articles.php?action=show&id=431>

<http://ajyaal.ma3ali.net/articles.php?action=show&id=393>

<http://ajyaal.ma3ali.net/articles.php?action=show&id=358>

<http://www.alwihdah.com/fikr/adab-hiwar/2010-04-26-1559.htm>

<http://forum.khleeg.com/132952.html>

<http://kenanaonline.com/users/wageehelmorssi/posts/282923>

<http://www.madariss.fr>

<http://www.maghress.com/alalam/20288>

<http://www.qawareer.com/index.php?d=203&id=1693>

<http://stress.about.com/od/relationships/ht/healthycomm.htm>

<http://uqu.edu.sa/page/ar/4996>

<http://diary-mr417.blogspot.com/2013/02/fungsi-bahasa-dalam-kehidupan-manusia.html>
<http://indahcip.blogspot.com/2012/05/peran-komunikasi-yang-efektif-dalam.html>
<http://kangyogaswara.wordpress.com/2009/04/07/komunikasi-di-sekolah-oleh-a-yogaswara/>
<http://www.profvb.com/vb/t52170.html>
<http://www.s0s0.com/vb/showthread.php?t=38240>
<http://www.algomhoriah.net/newsweekarticle.php?sid=141212>
<http://www.diwanalarab.com/spip.php?article7229>
<http://attawassol.discutforum.com/t3-topic>
http://staff.kfupm.edu.sa/FPA/akghamdi/chapter2/5ams_asbab_lamhart_al2t9al.htm
<http://rubal.com/vb/showthread.php?15977-%DA%E4%C7%D5%D1-%C7%E1%CA%E6%C7%D5%E1-%C7%E1%DF%CA%C7%C8%ED>
<http://faculty.ksu.edu.sa/72395/studentsite/Pages/%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AA%D8%B5%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AA%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AF%D8%A7%D8%B1%D9%8A%D8%A9.aspx>
<http://www.lissaniat.net/viewtopic.php?t=524>